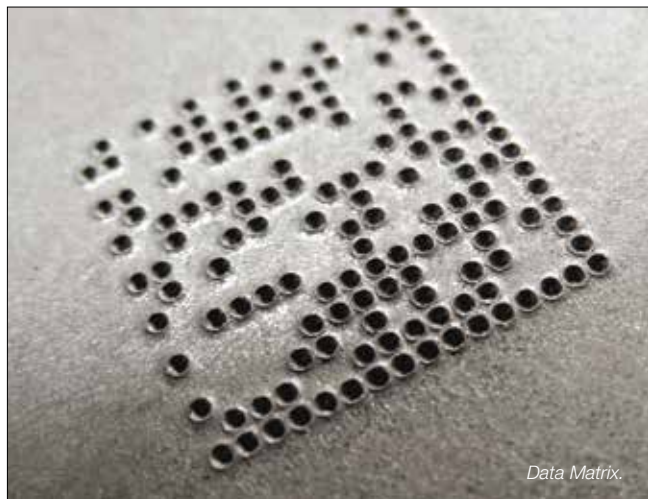


## Marquage durable et inviolable

La vente de contrefaçons coûte chaque année plusieurs milliards aux fabricants de machines et d'équipements. La qualité médiocre de ces copies conduit à d'importantes pertes de chiffre d'affaires mais également, et ceci n'est pas rare, à des pertes de production, à une mise en danger des personnes ou à une atteinte à leur santé.



Un marquage durable et inviolable permet d'indiquer non seulement le fabricant, mais également le numéro de lot, la date et le lieu de production du produit, garantissant une bonne traçabilité de ce dernier.

### L'assurance qualité par un marquage d'identification unique

Pour les raisons précitées, il est rare qu'un produit quitte son site de production sans avoir été marqué d'une combinaison de lettres ou de chiffres, voire même d'un code *Data Matrix* à deux dimensions. Souvent, le produit arbore le logo du fabricant ou une marque de certification pour la gestion de la qualité.

La vaste palette de produits de Markator Manfred Borries GmbH offre différentes solutions pour le marquage durable et inviolable de pièces usinées de toutes sortes. Tous les matériaux – des matières plastiques à l'aluminium, aux aciers de construction ou trempés d'une dureté de 63 HRC au maximum – peuvent être marqués. Une solution existe pour chaque application, que ce soit pour des lignes de fabrication automatisées, pour du marquage de petites pièces à l'aide d'un système monté sur table ou à l'aide d'un équipement à main flexible pour marquer sur place de grandes pièces ne pouvant être déplacées!

### Toute la puissance d'un appareil à main pour un marquage durable

Le marquage de grandes pièces ne pouvant être déplacées ne peut se faire qu'avec un appareil à main. Cela est tout spécialement vrai lorsque le marquage ne peut être réalisé sur une place de travail fixe, mais doit être fait sur un site à l'extérieur.

On ne peut alors se passer de marqueurs à main fonctionnant sur batterie rechargeable, tels que le FlyMarker Pro Mobil. Avec cet appareil, le marquage est réalisé à l'aide d'une aiguille pilotée électromagnétiquement, l'énergie nécessaire provenant d'une puissante batterie au lithium-ion. Aucun raccordement au réseau électrique ni à celui d'air comprimé, ce marqueur fonctionne de manière entièrement autonome sans câbles ni conduites, sources potentielles.

### Troisième génération

Le marqueur à main CNC FlyMarker Pro Mobil de troisième génération profite d'expériences glanées depuis des années sur le marché des marqueurs par micro-percussion et intègre bien des améliorations par rapport à ses prédécesseurs: le FlyMarker Pro convainc par sa grande vitesse de marquage, est encore plus compact et plus léger pour une meilleure maniabilité. Son aimant percuteur encore plus puissant et sa batterie rechargeable de grande capacité constituent le cœur de cet appareil prêt à relever tout défi selon la devise *Mark like a Professional*.

### Marquages durables et inviolables

Le marqueur par micro-percussion à main est des plus faciles à utiliser et garantit des marquages durables et inviolables. Sa commande est protégée contre les influences néfastes environnementales grâce à un boîtier raccassable. Son utilisation n'est entravée par aucun câble de raccordement, source potentielle d'accidents. La programmation des données de marquage est aisée grâce au logiciel de l'appareil clairement structuré et simple à comprendre. Seules des connaissances de base du PC sont requises pour pouvoir manipuler le marqueur. Il est également possible de créer les données de marquage sur un PC à l'aide d'un logiciel disponible en option et de les transférer au système de marquage moyennant l'interface USB de la machine. La mécanique fiable avec positionnement en x et en y par guidage double garantit une excellente précision de marquage avec une bonne reproductibilité et sans aucune déformation.

### La traçabilité des pièces marquées est garantie

Grâce au nouveau développement de l'aimant percuteur en option du système de marquage à main, il est possible de réaliser des marquages très profonds. Les traitements de surface tels que le laquage ou le sablage peuvent être réalisés sans problème et sans altérer la lisibilité et la durabilité du marquage.

## Dauerhafte und fälschungssichere Kennzeichnungen

*Der Verkauf von Plagiaten kostet die Maschinen- und Anlagenbauer mehrere Milliarden jährlich. Neben hohen Umsatzeinbußen entstehen aufgrund minderwertiger Produktionsausfälle Qualitätsmängel, welche nicht selten Produktionsausfälle oder die Gefährdung von Mensch und Gesundheit zur Folge haben.*



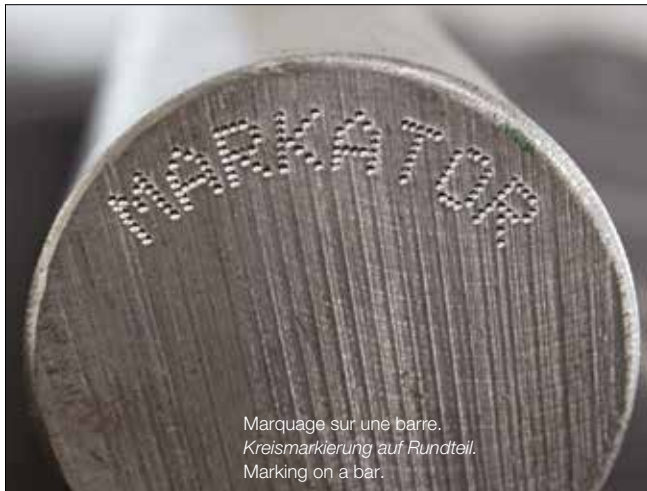
Marquage à l'aiguille sur de l'acier.  
Nadelmarkierung auf Stahl.  
Dotpeen marking on steel.

Durch eine dauerhafte und fälschungssichere Kennzeichnung können sowohl Hersteller als auch Charge, Produktionsdatum, Produktionsstätte, etc. rückverfolgt werden.

### Qualitätssicherung durch eindeutige Kennzeichnung

Aufgrund der genannten Gründe verlässt heute kaum ein Produkt die industrielle Fertigung, ohne mit einer Buchstaben- oder Zahlenkombination oder gar mit einem zweidimensionalen *Data Matrix* Code gekennzeichnet zu werden. In vielen Fällen wird das Produkt auch mit einem Firmenlogo oder einem Prüfzeichen für das Qualitätsmanagement markiert.

Das umfangreiche Produktprogramm der Markator Manfred Borries GmbH verfügt über vielseitige Lösungsansätze zur dauerhaften und fälschungssicheren Kennzeichnung von Werkstücken aller Art. Es lassen sich sämtliche Materialien – von Kunststoff, Alu, Baustahl bis hin zu gehärtetem Stahl mit einer Härte von bis zu 63 HRC – markieren. Ob ein Markiersystem zur Integration in eine automatisierte Fertigungslinie, ein Tischmarkiersystem zum Kennzeichnen von Kleinteilen am autarken Tischarbeitsplatz oder ein flexibles Handmarkiersystem zum Markieren von großen, unbeweglichen Teilen direkt vor Ort – für jeden Bedarf gibt es eine Kennzeichnungslösung!



Marquage sur une barre.  
Kreismarkierung auf Rundteil.  
Marking on a bar.

### Mobiles Kraftpaket für dauerhafte Markierungen

Für die Markierung von großen und unbeweglichen Werkstücken sind Handmarkiersysteme ideal. Vor allem dann, wenn Markierungen nicht nur an einem festen Arbeitsplatz, sondern auf dem ganzen Werksgelände vorgenommen werden. Hier sind akkubetriebene Handmarkiersysteme wie der Handmarkierer FlyMarker Pro Mobil unverzichtbar. Die Markierung wird durch eine elektromagnetisch angesteuerte Markiernadel erstellt. Die Stromversorgung erfolgt durch einen leistungsstarken Lithium-Ionen Akku. Strom- oder Druckluftkabel sind nicht notwendig und die Markieraufgabe kann komplett autark und ohne Stolperfallen ausgeführt werden.

### Dritte Modellgeneration

Das CNC-Handmarkiersystem FlyMarker Pro Mobil ist bereits die dritte Modellgeneration des praktischen Handmarkierers. Basierend auf jahrelanger Erfahrung auf dem Markt der mobilen Nadelpräger konnten entscheidende Merkmale des bisherigen Markiersystems weiter verbessert werden: Der neue FlyMarker Pro überzeugt mit einer hohen Markiergeschwindigkeit. Er ist durch sein geringes Gewicht noch handlicher und durch seine kleinere Bauweise noch kompakter. Ausgestattet mit einem stärkeren Schlagmagneten und einem leistungsstarken Akku ist das mobile Kraftpaket für nahezu alle Markieraufgaben gerüstet. Getreu dem Motto *Mark like a Professional*.

### Dauerhafte und fälschungssichere Kennzeichnungen

Der mobile Nadelpräger zur dauerhaften und fälschungssicheren Kennzeichnung ist einfach in der Handhabung. Die integrierte Steuerung ist im bruchsicheren Gehäuse des Handmarkiersystems untergebracht und bestens vor äußeren



De gauche à droite: Marquage sur une pièce en acier, marquage après sablage, marquage après sablage et application d'une couche de laque.

Von links nach rechts: Markierung auf Stahl, sandgestrahlte Markierung, sandgestrahlte und lackierte Markierung.

From left to right: Marking on steel, Sandblasted marking, Sandblasted and coated marking.

Einflüssen geschützt. Keinerlei lästige Kabel blockieren oder gefährden die Arbeit. Die Programmierung der Markierdateien erfolgt über die übersichtlich gestaltete und selbsterklärende Gerätesoftware. Lediglich PC-Grundkenntnisse sind für die Bedienung notwendig. Alternativ können die Markierdateien auf der optional erhältlichen PC-Software erstellt und über die USB-Schnittstelle des Markiersystems übertragen werden. Die stabile Mechanik und die hochwertigen Flachbettführungen in x- und y-Richtung sind doppelt geführt und sehr präzise. Sie garantieren eine sehr gute Wiederholgenauigkeit und verzugsfreie Markiererergebnisse.

### Die Rückverfolgbarkeit der Teile ist gewährleistet

Durch den neu entwickelten, optionalen Schlagmagneten des Handmarkiersystems können extrem tiefe Markierungen erzielt werden. Anschließende Bearbeitungsprozesse, wie zum Beispiel ein Lackiervorgang oder eine Sandstrahlung, stellen kein Problem mehr dar. Die Markierung ist auch nach der Bearbeitung lesbar und gewährleistet eine dauerhafte Rückverfolgbarkeit von Bauteilen.

## Durable and tamper proof markings

*The sale of plagiarisms costs the machinery and plant manufacturing industries several billions every year. Next to the lost sales revenues there are also the quality defects because of the product copies. Very often production downtimes or risks to human health and safety are the consequences.*

Through durable and tamper-proof marking it is possible to identify the manufacturer and to track the batch number, production date, production plant, etc.

### Quality assurance due to clear markings

Due to the reasons mentioned above, hardly a product leaves the industrial production plant without being marked with a character or number string or even with a two dimensional Data Matrix Code. In many cases the product is also marked with a company logo or a test mark used for the quality management.

The wide product range of the German company Markator Manfred Borries GmbH covers several solutions to mark work pieces of different kinds of durable and tamper-proof markings. Various kinds of materials can be marked from plastics, aluminum and construction steel to hardened steel with a hardness up to 63 HRC. Whether a marking system to integrate in an automatic production line, a table marking system to mark small work pieces on a bench-top work place or a flexible hand-held marking system to mark big and unmovable pieces directly on site; Markator has a solution for every marking requirement. ▶

### Portable power package for deep and durable markings

To mark big and unmovable work pieces directly on-site, portable marking systems are perfect. Especially when markings are not done at one workstation but on the whole plant grounds, battery operated marking systems like the dot peen marker FlyMarker Pro Mobil are indispensable. The marking is produced by an electromagnetic driven marking pin and the power supply comes from a powerful lithium ion battery. This means the marking task can be done completely cordless.

### Third product generation

The CNC controlled hand-held marking system FlyMarker Pro Mobil is the third generation of the proven dot peen marker. Based on years of experience in the market of portable marking systems, some important characteristics have been improved in this generation: The mobile dot peen marking system FlyMarker Pro has high marking speed, a small physical size and only weighs 10 pounds. Equipped with a strong magnet and a powerful battery, the portable "power package" creates deep and durable markings. True to the slogan: *Mark like a Professional.*

### Durable and tamper proof markings

The easy to use Flymarker Pro hand-held dot peen marking system is a truly portable, cordless and battery operated system for durable and tamper proof markings. The control unit is installed in the break-proof housing and with this is protected from external influences. There are no electrical or compressed air lines to interfere with the workplace location. The marking files can be programmed via the self-explanatory software of the integrated control unit. Only basic computer knowledge is necessary for the operation. Alternatively it is possible to create the marking files using the optional PC- software and then transferring to the marking device using the USB-interface. The linear guides in x- and y- direction give very precise marking head positioning to guarantee repeatable accuracy.



Système de marquage à main.  
Handmarkiersystem.  
Hand-held marking system.

### Traceability guaranteed

Due to the newly developed, optionally available strong magnet for the marking system, it is possible to achieve very deep markings. The markings are even readable after a sandblasting or coating process and a full traceability can be guaranteed.

Représentant Markator pour la Suisse  
Markator -Vertretung in der Schweiz  
Markator agency in Switzerland

### Zimmerli SA

Pièces Chaperon 14  
CH - 2016 Cortaillod  
Tél. +41 32 842 63 33  
info@zimmerlisa.ch - www.zimmerlisa.ch  
www.markator.ch

# AFFOLTER

AFFOLTER TECHNOLOGIES SA



## GEAR AF 110

Centre de taillage robuste

Module \_\_\_\_\_  
**1.0 mm**  
Inclinaison \_\_\_\_\_  
**+30° / -45°**  
Pièce \_\_\_\_\_  
**Ø 60 mm max.**



Stuttgart | Allemagne  
**16.-20.09.2014**  
  
Halle 3  
Stand B32



CH - 2735 Malleray | Tél. : +41 32 491 70 00 | Fax : +41 32 491 70 05 | www.affoltergroup.ch